Porównanie tłumaczeń Daniela 7:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Patrzyłem, aż postawili trony i usiadł Odwieczny (w swych) dniach.\* Jego szata była biała jak śnieg,\*\* a włosy na głowie jak czysta wełna.\*\*\* Jego tron jak płomienie ogniste, a jego koła jak ogień płonący.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Odwieczny (w swych) dniach, aram. עַּתִיק יֹומַּיָא (‘atiq jomajja’), l. wiecznie żyjący, l. Posunięty w dniach (l. latach), l. Sędziwy, <x>340 7:13</x>, 22; עַּתִיק יֹומִין (‘atiq jomin), <x>340 7:9</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 51:9</x>; <x>290 1:18</x>; <x>730 19:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) czysta, aram. נְקֵא (neqe’): być może; owcza, por. syr. neqya’ (owca, jagnię), <x>340 7:9</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Ez 1 [↑](#footnote-ref-5)